

Klassensprecher – Charta **Carta dos delegados de turma**

1) Die KlassensprecherInnen sollen die Klasse vertreten und ihre Rechte nicht missbrauchen. Sie sollen keine “Klassenpolizisten” sein und den Klassenkameraden auch keine Befehle erteilen. Aber sie sollten die Schüler, falls nötig, auf Regeln und Fehler freundlich aufmerksam machen.

1) Os delegados de turma devem representar a turma e não devem abusar dos seus direitos. Não devem ser os “polícias da turma” e não devem dar ordens aos colegas. No entanto, quando for necessário, devem calmamente chamar a atenção para as regras e eventuais comportamentos errados.

2) Die KlassensprecherInnen sollen den Problemen der Klasse gegenüber aufmerksam sein und gemeinsam mit der Klasse (ggf. auch zusammen mit den betroffenen Lehrern) nach einer Lösung suchen.

2) Os delegados de turma devem saber reconhecer os problemas que dizem respeito à sua turma e, em conjunto com a turma (ou eventualmente com os professores envolvidos), procurar uma solução.

3) Die KlassensprecherInnen sollen mit der Klasse im Team arbeiten können.

3) Os delegados de turma devem saber trabalhar em equipa com a turma.

4) Die KlassensprecherInnen sollen ein Bindeglied zwischen den Schülern der Klasse und den Lehrern sein und sowohl die Anliegen der Klasse den Lehrern als auch die Anliegen der Lehrer den Schülern mitteilen.

4) Os delegados de turma devem ser um elo de ligação entre alunos e professores, devem transmitir tanto a mensagem da turma para o professor como os pedidos do professor aos alunos.

5) Die KlassensprecherInnen sollen aktiv zuhören und sich darum bemühen, die Ideen der anderen (Schüler und Lehrer) zu verstehen. Hierbei sollen sie „Feed-back-Techniken“ anwenden (Feedback ist eine offene Rückmeldung an eine Person oder an eine Gruppe, wie ihre Worte verstanden werden und ihr Verhalten gedeutet wird).

5) Os delegados de turma devem saber escutar activamente e tentar perceber as ideias dos outros (alunos e professores). Para esse efeito devem fazer uso de “técnicas de Feedback” (o Feedback consiste numa informação verbal dirigida a uma pessoa ou grupo acerca de como foram percebidas as suas palavras ou o seu comportamento).

6) Die KlassensprecherInnen sollen bei einem Streit neutral/unparteiisch sein und die Konfliktparteien anhören. Selbst wenn sie nicht einverstanden sind, müssen die Klassensprecher die verschiedenen Meinungen respektieren. Sie dürfen natürlich ihre eigene Meinung haben und beibehalten, sollten diese aber, wenn sie in einem Konflikt vermitteln, auf keinen Fall äußern.

6) Os delegados de turma devem ter um papel neutro nos conflitos e ouvir as partes sem tomar qualquer partido. Mesmo que não estejam de acordo têm de respeitar as várias opiniões. Evidentemente, podem ter e manter a sua própria opinião, mas ao mediar um conflito, a própria opinião nunca deve transparecer.

7) Die KlassensprecherInnen sind für das Verhalten der Klasse nicht persönlich verantwortlich. Im Falle unangebrachten Verhaltens oder anderer Verfehlungen der Klasse können sie die Ansprechpartner für Lehrer oder Schulleitung sein.

7) Os delegados de turma não têm a responsabilidade pessoal pelo comportamento da turma. Em caso de comportamentos e actos indevidos da turma podem assumir o papel de interlocutor para os professores ou para a direcção da escola.

8) Die KlassensprecherInnen vertreten die Klasse und deren Meinung. Selbst wenn sie nicht einverstanden sind, müssen die KlassensprecherInnen die verschiedenen in der Klasse bestehenden Meinungen anhören und respektieren. Im Abstimmungsfall vertreten sie die Mehrheitsmeinung.

8) Os delegados de turma representam a turma e a sua opinião. Mesmo que não estejam de acordo, têm que ouvir e respeitar as várias opiniões existentes na turma. Em caso de votação será a opinião da maioria dos alunos que eles vão representar.

9) Die KlassensprecherInnen informieren sich über die Rechte und Pflichten der SV und die von der Schulleitung vorgegebenen Verfahrenswege bei Beschwerden. Im Bedarfsfall informieren sie einzelne Mitschüler oder ihre Klasse über die zu unternehmenden Schritte.

9) Os delegados de turma informam-se acerca dos direitos e deveres da SV e também sobre o caminho definido pela Direcção da Escola para os vários tipos de problemas. Em caso de necessidade eles informam os colegas ou a turma sobre os passos a dar.

10) Die KlassensprecherInnen sollen freundlich, verantwortungsbewusst, organisiert und vertrauenswürdig sein. Sie müssen die Klasse repräsentieren und sie respektieren. Die KlassensprecherInnen wurden von ihren Mitschülern in dieses Amt gewählt, also müssen sie von diesen angehört und respektiert werden.

10) Os delegados de turma devem ser amigáveis, responsáveis, organizados e dignos de confiança. Têm que representar a turma e respeitá-la. Como foram eleitos pelos colegas de turma, estes têm o dever de escutar e respeitar os delegados de turma.